

Nomen-Verb-Verbindungen - Portugiesisch

Nomen-Verb-Verbindung (também chamadas de **Funktionsverbgefüge**) são expressões típicas da língua alemã formadas por um **substantivo (Nomen)** e um **verbo (Verb)**, que juntas criam um sentido específico, muitas vezes diferente do significado literal das palavras separadas. Por exemplo:

- **eine Entscheidung treffen** – literalmente “tomar uma decisão”, que significa “**decidir**”.
- **einen Beitrag leisten** – literalmente “prestar uma contribuição”, que quer dizer “**contribuir**”.
- **in Frage kommen** – literalmente “vir em questão”, mas significa “**ser considerado / ser possível**”.

Nessas estruturas, o **sentido principal** geralmente está no substantivo, e o verbo tem uma função mais **gramatical** ou de suporte. Muitas dessas combinações são **expressões fixas**, cujo significado nem sempre pode ser compreendido pela tradução literal.

Por que usar Nomen-Verb-Verbindungen?

1. Estilo e variação:

- São muito comuns na linguagem escrita e formal (em textos acadêmicos, documentos oficiais etc.), pois ajudam a evitar repetições de verbos simples e tornam o estilo mais elaborado.

2. Expressão mais precisa:

- Permitem expressar ideias de forma mais exata e elegante, destacando a ação e o objeto envolvido.

3. Característica marcante do alemão:

- Como essas expressões são muito frequentes na língua, reconhecê-las e saber usá-las é essencial para entender bem o alemão e se comunicar de forma natural.
-

Características principais

1. O substantivo carrega o significado principal:

Exemplo: em „**eine Maßnahme ergreifen**“ (“adotar uma medida”), o significado central está no substantivo *Maßnahme* (“medida”), enquanto o verbo *ergreifen* (“tomar / adotar”) tem papel de apoio.

2. Verbos frequentemente usados:

Os verbos mais comuns nessas construções são:

- **machen** (fazer)
- **treffen** (tomar [decisão])
- **leisten** (prestar, contribuir)
- **führen** (conduzir)
- **erheben** (levantar)
- **nehmen** (pegar, tomar)
- **geben** (dar)
- **finden** (achar)
- etc.

3. Expressões fixas:

Essas combinações são muitas vezes **idiomáticas**. Isso significa que não se pode substituir livremente o verbo ou o substantivo sem alterar (ou perder) o sentido.

Exemplos comuns

Nomen-Verb-Verbindung	Tradução / Significado em português
eine Entscheidung treffen	tomar uma decisão (decidir)
einen Beitrag leisten	contribuir / dar uma contribuição
eine Frage stellen	fazer uma pergunta
in Anspruch nehmen	fazer uso de / utilizar
einen Antrag stellen	fazer um pedido / requerer oficialmente
die Hoffnung aufgeben	perder a esperança
Abschied nehmen	despedir-se
auf die Nerven gehen	irritar, incomodar
Rücksicht nehmen (auf + Akk.)	levar em consideração / considerar algo
eine Rolle spielen	desempenhar um papel
Bescheid wissen	estar informado / saber algo
Aufmerksamkeit schenken	dar atenção / prestar atenção
in Frage kommen	ser considerado / ser possível
in Kraft treten	entrar em vigor (lei, regulamento)

Como aprender e usar?

1. Leitura e escuta:

- Preste atenção a essas expressões em textos, diálogos e falas de nativos.

2. Criar um caderno de vocabulário:

- Anote novas expressões Nomen-Verb com tradução e exemplos próprios.

3. Aprender no contexto:

- Memorize a expressão completa e observe em que contextos ela aparece.

4. Praticar com frases próprias:

- Exemplo:
 - “Ich möchte **eine Entscheidung treffen**, wo ich meinen Urlaub verbringe.”
(Quero tomar uma decisão sobre onde passar minhas férias.)
 - “Er will **einen Beitrag leisten**, damit das Projekt erfolgreich ist.”
(Ele quer contribuir para que o projeto seja um sucesso.)

5. Cuidado com flexões:

- Preste atenção às variações dos substantivos (gênero e número) e à conjugação do verbo:
 - „Ich **habe eine Entscheidung getroffen**.“ – (no Perfekt)
 - „Wir **treffen gerade eine Entscheidung**.“ – (no Präsens)

Conclusão

As **Nomen-Verb-Verbindungen** são expressões idiomáticas típicas do alemão que combinam substantivos e verbos para expressar ideias de forma mais rica e precisa. Entender essas estruturas e saber usá-las corretamente é um passo essencial no domínio da língua alemã.